

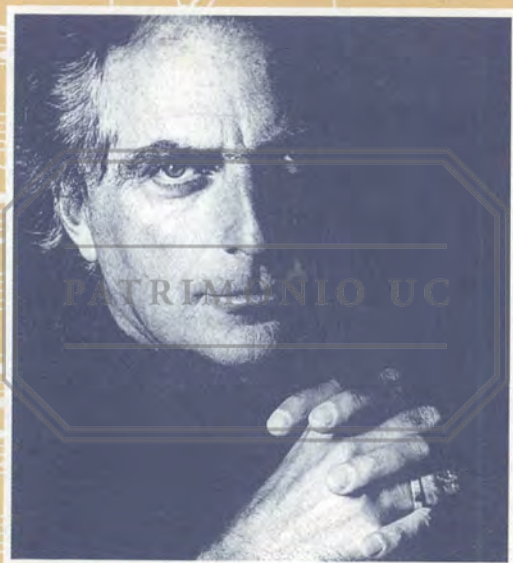
XXVII TEMPORADA INTERNACIONAL  
DE CONCIERTOS DEL TEATRO ORIENTE 1998



PROVIDENCIA



PRESENTAN:



JUAN PABLO IZQUIERDO

ORQUESTA DE CAMARA DE CHILE  
División de Cultura - Ministerio de Educación

AUSPICIA:  
LAN CHILE

# AGRADECIMIENTOS

Agradecemos a la Ilustre  
Municipalidad de Providencia,  
que nos ha acompañado  
ininterrumpidamente durante  
nuestros 27 años de Temporadas  
Internacionales de Conciertos.

Saludamos y hacemos extensivo  
este agradecimiento a nuestro  
Alcalde Sr. Cristián Labbé  
Galilea y a los señores  
Concejales, quienes en este  
periodo han decidido continuar  
apoyando nuestra labor.



Asimismo, agradecemos  
a nuestros adherentes,  
instituciones y empresas que  
permiten la realización de  
esta temporada.

PROVIDENCIA



# FUNDACION BEETHOVEN

La Fundación Beethoven es una entidad de derecho privado, sin fines de lucro, cuyo propósito es la difusión de la música en todas sus manifestaciones. En el cumplimiento de este fin la Fundación organiza, con la participación de la Municipalidad de Providencia, la Temporada Internacional de Conciertos del Teatro Oriente.

Ahora presentamos nuestra XXVII Temporada Internacional de Conciertos del Teatro Oriente, ciclo habitual de diez conciertos que reúne a importantes conjuntos de los siguientes países: Alemania, Bélgica, Comunidad Europea, Chile, Estados Unidos, Italia, Japón y República Checa.

Además, en los últimos años la Fundación trabaja decididamente en una serie de proyectos que contribuyen a la expansión de la práctica de la música de conciertos en todo el país y se proyecta al exterior.

## **CONVENIO CULTURAL CON EL MINISTERIO DE EDUCACION**

La Fundación Beethoven está trabajando con el Ministerio de Educación, a través de su División de Cultura, en un programa de vastos alcances.

El cumplimiento cabal de este programa será posible sólo con la participación de todos los amantes de la música, en forma particular o corporativa.

En este momento la Fundación Beethoven y el Ministerio de Educación sostienen:

- Temporadas permanentes de la Orquesta de Cámara de Chile.
- Giras nacionales e internacionales de la Orquesta de Cámara de Chile.
- Conciertos Extraordinarios en distintos lugares del país con el mismo conjunto.
- Temporadas de Conciertos de la Orquesta Nacional y la colaboración con el Programa Nacional de Orquestas Juveniles.

## **FESTIVALES DE VERANO**

De la misma manera, la Fundación efectuó en el mes de enero de 1998 una temporada de tres conciertos con la Orquesta de Cámara de Chile en el Museo de Bellas Artes con notable asistencia de público. Asimismo, con el apoyo de la Isapre Colmena Golden Cross y la Municipalidad de Viña del Mar, efectuó dos memorables conciertos en la Quinta Vergara bajo la dirección de Fernando Rosas y Juan Pablo Izquierdo, con una asistencia total de público estimada en veintiocho mil personas.

# PROGRAMA

## PRIMERA PARTE

LUDWIG VAN BEETHOVEN

(1770-1827)

*Música para la tragedia Egmont  
de Goethe Op.84 (1810)*

*Obertura*

*Lied "Die Trommel gerühret"*

*Lied "Freudvoll und leidvoll"*

*Monólogo de Egmont con*

*tambores en la sala*

*Siegessymphonie*

*(Sinfonía de la Victoria)*

*Solista: Gabriela Olivares*

*Narrador: José Soza*



## SEGUNDA PARTE

LUDWIG VAN BEETHOVEN

*Sinfonía N°3 Op.55 en mi bemol mayor  
"Heroica"*

*Allegro con brío*

*Marcia Funebre (adagio assai)*

*Scherzo (allegro vivace)*

*Finale (allegro molto)*

# COMENTARIOS A LAS OBRAS

Quisiera decir unas palabras en relación al número de instrumentistas de cuerda utilizados en esta versión: en la época de Beethoven, en Viena se utilizaban diversas formaciones para la interpretación de sus obras sinfónicas. En algunas ocasiones se contaba con una orquesta de grandes proporciones similares a nuestras orquestas sinfónicas de la actualidad. También se utilizaban agrupaciones menores. Por ejemplo, Beethoven escribe una carta al Archiduque Rodolfo en la cual le pide que dispongan de un número no inferior a cuatro violines primeros y cuatro segundos para un concierto con sus sinfonías séptima y octava. Esto sería considerado hoy día como una orquesta de cámara. En la versión que presentamos ahora hemos utilizado una orquesta similar en tamaño a la de la ópera de Viena en tiempos del autor.

*Juan Pablo Izquierdo*

## LUDWIG VAN BEETHOVEN

### *Música para la tragedia Egmont de Goethe Op.84*

Beethoven tuvo gran admiración por Goethe, quien era considerado como la máxima figura de las letras germanas, pero este sentimiento no fue muy recíproco, pues el poeta que desempeñaba un cargo elevado en la Cancillería del Ducado de Weimar, no llegó a captar en su integridad el genio del músico, en lo que influyó el carácter difícil del maestro.

En mayo de 1810, Beethoven escribió a Goethe solicitándole autorización para escribir la música incidental para acompañar a su drama "Egmont, Campeón de la Libertad", que fue su título original; si bien otorgó la autorización, no existe constancia de su opinión acerca de la música.

El protagonista, Conde de Egmont, miembro de la aristocracia flamenca, luego de servir en forma destacada en el ejército español, incurrió en las iras del Gobernador General de Flandes, el temible y todopoderoso Duque de Alba, quien luego de acusarlo de conspiración contra el trono de Felipe II, lo sometió a juicio sumarísimo que terminó con su condena a muerte y posterior ejecución.

Luego de su muerte surgió una leyenda, en el sentido de que Egmont había sido un precursor de la independencia de su país de la dominación española, lo que sirvió de inspiración a Goethe. Para Beethoven, ferviente admirador de las concepciones libertarias de la Revolución Francesa, el personaje creado por el poeta inflamó su imaginación, componiendo la música incidental, una Obertura y once números, entre canciones e interludios orquestales.

Las canciones están a cargo de Klärchen, novia del héroe y los interludios ilustran los pasajes culminantes del drama, finalizando con un monólogo a cargo de Egmont, en la celda donde espera el desenlace. Al dormirse tiene una visión, en la cual se le aparece la figura de Klärchen, siguiendo luego el redoble de los tambores de la guardia que viene a buscarlo, ante los cuales pronuncia una encendida arenga en pro de la libertad, terminando con la repetición de la parte final de la Obertura.

*Sinfonía N°3 Op.55*  
*en mi bemol mayor "Heroica"*

La Tercera Sinfonía, comenzada en 1802 y terminada en 1804, es una de las obras más audaces e innovadoras de la música instrumental, tanto por su contenido, extensión e instrumentación, como por las exigencias que formula a los ejecutantes, pese a que en esencia continúa siendo una obra clásica.

Históricamente la obra se originó en la admiración del músico por la figura de Napoleón, Primer Cónsul de la República Francesa y se titulaba sencillamente "Buonaparte". En el momento que llegaron a Viena las noticias de la coronación del general, que pasó a llamarse "Napoleón I, Emperador de los Franceses", Beethoven enfurecido tachó la dedicatoria, escribiendo en su lugar "Sinfonía Heroica, a la memoria de un gran hombre".

La obra es notable por el uso magistral de la variación. El tema básico del último movimiento fue originalmente una pequeña contradanza escrita en 1801. Posteriormente, escribió sobre el mismo tema diferentes obras.

Acotemos también que el tema del primer movimiento es semejante al tema de la obertura "Bastían y Bastiana", que Mozart había compuesto a los 12 años.

El segundo movimiento es posiblemente la más hermosa marcha fúnebre que se ha escrito en memoria de los caídos en batallas.

El scherzo, tercer movimiento, ha dado origen a muchas interpretaciones, no prevaleciendo ninguna de ellas. Su trío es una verdadera llamada militar. El final, con las variaciones ya mencionadas, es un extenso movimiento donde el compositor emplea las mayores sutilezas del contrapunto de su época, dentro de una escritura de un brillo musical electrificante.

La Tercera Sinfonía no es solo una gran obra maestra, sino un testimonio elocuente de la personalidad y estatura moral del hombre, considerado como un ideal.

## JUAN PABLO IZQUIERDO

Es uno de los más importantes directores de orquesta chileno. En 1966 obtuvo el Primer Premio en el Concurso Internacional Dimitri Mitropoulos para directores de orquesta en Nueva York y es nombrado Director Asistente de Leonard Bernstein en la Orquesta Filarmónica de Nueva York.

Desde 1974 a 1985 fue Director Musical del Festival Testimonium en Jerusalén, Tel Aviv, dedicado a la música contemporánea. Fue durante la existencia de dicho festival en donde estrenó obras especialmente encargadas de importantes compositores contemporáneos como Iannis Xenakis, Mauricio Kagel, Gilbert Amy, Tomás Marco, Emmanuel Nunes y León Schnidrowsky, entre otros. Por esta labor en 1976 recibió el Premio Nacional de Música otorgado por el Ministerio de Cultura de Israel.

Fue Director Titular de la Orquesta Gulbenkian de Lisboa y entre 1982 y 1986 reorganiza y dirige la Orquesta Filarmónica de Chile en su calidad de Director Titular. En 1990 crea e inaugura en Chile, la Orquesta Claudio Arrau de la cual es su Director Musical.

Izquierdo fue Director en Residencia de la Universidad de Indiana (USA) y actualmente es Director del

Instituto Hermann Scherchen del cual fue su creador para estudios orquestales y de Dirección de Orquesta en la Universidad Carnegie Mellon en Pittsburgh (USA).

Ha dirigido en Europa las orquestas de: Radio Baviera, Radio Bruselas, Berlín, Frankfurt, Hamburg, Stuttgart, Filarmónica de Dresden, Filarmónica de Varsovia, Sinfónica de Viena, BBC Glasgow, Ensemble Intercontemporain de París, Orquesta Nacional de Francia, Sinfónica de Jerusalén, Orquesta de Cámara de Israel, Filarmónica de Radio Holanda, Orquesta de la Residencia de La Haya, Orquesta Nacional Radio Televisión Española, entre otras. Ha participado dirigiendo en diversos festivales: Holanda, Viena, Frankfurt, Berlín, París, etc. Recientemente se presentó en la Quinta Vergara de Viña del Mar en un concierto con un público cercano a las 15 mil personas.

Acaba de realizar discos compactos con su orquesta Carnegie Mellon Philharmonic, con obras recientemente estrenadas en las giras al Kennedy Center de Washington y Carnegie Hall de Nueva York.



## **GABRIELA OLIVARES, Soprano**

Inicia sus estudios musicales en la Escuela Experimental de Música de La Serena en 1984. En 1992 se traslada a Santiago para continuar sus estudios de violoncello en la Universidad Católica con el profesor Jorge Román, ingresando ese mismo año a la Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil.

Desde 1993 estudia canto lírico con la profesora Ahlke Scheffelt en la Escuela Moderna de Música. Como soprano solista ha interpretado la Misa de Requiem de W. A. Mozart junto a la Orquesta Sinfónica de Chile dirigida por Irwin Hoffman, la Bachiana N°5 de H. Villalobos con la Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil y el drama Egmont de Beethoven con la Orquesta de Cámara de Chile bajo la dirección del maestro Juan Pablo Izquierdo.

Como cellista ha participado en cursos de interpretación y clases magistrales dictadas por el profesor

Marcio Carneiro (Detmold, Alemania) y Música de Cámara con el violinista Nicolás Chumachenco en el Camping Musical Bariloche, Argentina.

Además, ha realizado recitales en los ciclos de jóvenes intérpretes del Instituto Chileno Norteamericano de Cultura, en la temporada oficial de conciertos de la Universidad Católica, festivales de música chilena y en presentaciones a lo largo de todo el país.

Su destacado desempeño la ha hecho merecedora de las siguientes becas: "Presidente de la República", "Instituto de Música de la Universidad Católica", "Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil", "Fundación Andes" y "Amigos del Teatro Municipal".

En septiembre del presente año viajará a Estados Unidos para realizar sus estudios de postgrado, que serán financiados por la Beca Presidente de la República (Mideplan).

**ORQUESTA DE CAMARA DE CHILE**  
División de Cultura - Ministerio de Educación

**INTEGRANTES**

*Concertino*

Jaime de la Jara

*Violines I*

Rubén Sierra

Hernán Muñoz

Marco Fernández

Stephanie Sidgman

Nelson Angel\*

Marisol Infante\*

Juan Luís Muñoz\*

*Contrabajos*

Jasmin Lemus

Alejandra Santa Cruz\*

Rodrigo Salas\*

José Miguel Reyes\*

*Flautas*

Max Echaurren

Paula Barrientos\*

*Violines II*

Florencio Jaramillo

Isidro Rodríguez

Francisco Quesada

Jorge Vergara

Daniella Rivera\*

Cecilia Carrere\*

*Oboes*

Sergio Marin

Jorge Galán

*Clarinetes*

Luis Rossi

Jorge Rodríguez

*Violas*

Penelope Knuth

Claudio Morales

Claudio Pavez

Paulina Sauvalle\*

Claudio Gutiérrez\*

*Fagotes*

Soledad Avalos

Patricio Cano

*Cellos*

Patricio Barría

Patricio González

Julio Barrios

Gabriela Olivares\*

Gisella Plaza\*

*Cornos*

Bernardo Guggiana

Walter Jiménez

Bobbi-Jane Berkheimer\*

Jaime Ibáñez\*

*Trompetas*

Eugene King\*

Germán Arenas\*

*Percusión*

Mario Baeza\*, timbal

Claudio Estay\*, tambor

\* Músicos invitados

La Orquesta de Cámara de Chile de la División de Cultura del Ministerio de Educación, fue creada en la década de 1950 y reestructurada en 1982 al asumir su dirección titular el maestro Fernando Rosas.

Integrada por algunos de los mejores músicos del país, el conjunto cuenta con profesores de las principales facultades de música del país.

Hoy tiene sus propias Temporadas de Conciertos en las comunas de Ñuñoa, Las Condes y Vitacura, en el Centro de Extensión de la Universidad Católica de Chile y es invitada permanente a las Temporadas de Conciertos del Teatro Municipal y Temporada Internacional de la Fundación Beethoven. Ha participado en los principales Festivales de Verano de Chile como La Serena, Villarrica, Rocas de Santo Domingo, Valdivia y Frutillar.

Desde 1986 ha realizado permanentemente giras al extranjero, visitando Argentina, Perú, Bolivia, Colombia, Brasil y Uruguay.

Parte de sus grabaciones, que incluyen obras del repertorio barroco y clásico, han sido editadas en cinco compact disc. La música chilena, representada por obras de Orrego Salas, Riesco, Leng, Heinelein y García fue el principal tema de uno de sus últimos registros discográficos. En 1996 grabó la Novena Sinfonía de Beethoven junto a la Orquesta Sinfónica Nacional Juvenil y al Coro Crecer Cantando.

En la actualidad, prepara su gira a Europa en la que visitará Alemania, Israel, República Checa, Rusia, Polonia y Hungría.

# AUSPICIADORES



**MINERA VALPARAISO S.A.**

# PATROCINADORES

## PATROCINADORES ESPECIALES

AMF Molina Flores S.A.  
Carter Holt Harvey  
Coexpan Chile S.A.  
Isapre Colmena Golden Cross  
Lan Chile  
Seguros de Vida La Construcción S.A.  
Shell Chile S.A.C.E.I.  
The British Council

## PATROCINADORES GENERALES

A.F.P. Santa María  
Anónimo  
Banco del Desarrollo  
Cámara de Comercio de Santiago  
Cerámicas Cordillera S.A.  
Córpora S.A.  
Cristalerías de Chile  
Laboratorios Recalcine  
Supermercados Almac  
Virutex Ilko S.A.

**PATRIMONIO UC**

**PATROCINADORES**

Antonio Castillo S.A.  
Café y Restaurant Villa Real Wintergarden  
Carozzi S.A.  
Celfin Servicios Financieros Ltda.  
Chile Market Corredores de Bolsa  
Empresas Ariztía  
F.H. Engel S.A.  
Hotel Carrera  
Inst. Chileno Norteamericano de Cultura  
Inversiones Cordillera S.A.  
Koslan S.A.  
Pronuptia-Paris  
Viña Cousiño Macul

# DIRECTORIO

## PRESIDENTE

Fernando Rosas Pflingsthorn

## DIRECTORES

Jorge Ansted Rojas

Ricardo Bacarreza Rodríguez

Adolfo Flores Sayler

Ilse G. de Münzer

## ASESORES DEL DIRECTORIO

Jorge Herrera Ramírez

Ernesto Rodríguez Serra

## CONSEJO ASESOR

Alejandro Arze Scarneo

Jorge Cauas Lama

Roberto de Andraca Barbás

Germán Domínguez Gajardo

Javier Fuenzalida Asmussen

Víctor Gubbins Browne

José Tomás Guzmán Dumas

Carlos Molina Pössel

Emilio Pellegrini Ripamonti

Alvaro Saieh Bendek

Alfredo Thal Rabow

## PROXIMO CONCIERTO

TRIO MILAN, ITALIA

LUNES 10 DE AGOSTO

Programa:


J. Haydn / *Trio en mi menor Hob XV N°25*

J. Francaix / *Trio para violín, cello y piano*

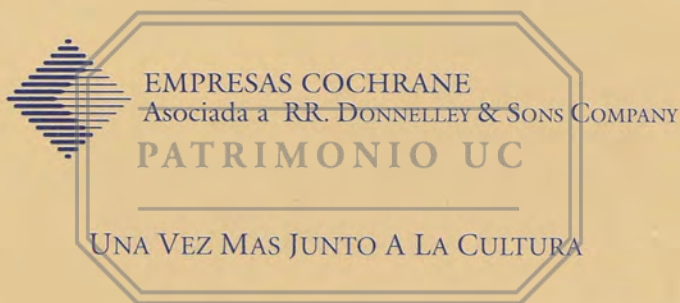
A. Dvorak / *Trio en mi menor Op.90*

“Dumky”

PATRIMONIO UC



PATRIMONIO UC



FOTOGRAFIA PORTADA: LUIS POIROT

#### INFORMACIONES

FUNDACION BEETHOVEN  
Avda. 11 de Septiembre 2214, Of. 66  
Providencia, Santiago  
Fonos 232 1360 - 251 5321  
Fax 232 1360  
e-mail: funbeeth@chilesat.net